

RESOCONTO STENOGRAFICO - SITZUNGSBERICHT

Ore 10.00

VORSITZ: PRÄSIDENT PAHL
PRESIDENZA DEL PRESIDENTE PAHL

PRÄSIDENT: Die Sitzung ist eröffnet, ich bitte um den Namensaufruf.

PINTER: *(Segretario):(fa l'appello nominale)*
(Sekretär):(ruft die Namen auf)

PRÄSIDENT: Danke! Ich bitte um die Verlesung des Protokolls der letzten Sitzung.

DENICOLO': *(Sekretär):(verliest das Protokoll)*
(Segretario):(legge il processo verbale)

PRÄSIDENT: Danke! Gibt es Einwände zum Protokoll? Keine. Somit gilt es als genehmigt. Folgende Abgeordnete haben sich für die heutige Sitzung entschuldigt: Morandini, Chiocchetti, Catalano, Boso, Berger und Cogo für den Vormittag.

Wir fahren mit der Behandlung des **GESETZENTWURFES NR. 34:**
Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das 2007 und des mehrjährigen Haushaltes 2007-2009 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz) - eingebracht vom Regionalausschuss fort.

Ich verlese den Änderungsantrag Prot. Nr. 1796:

Art. 3-ter (Regionaler überkonsortialer Garantiefonds)

1. Für die Aktivierung des regionalen überkonsortialen Garantiefonds laut Artikel 1 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 weist die Region der Gesellschaft Confidi S.r.l. in Trient einen weiteren Betrag in Höhe von 500 Tausend Euro zu, der für den Risikofonds bestimmt ist.

2. Im Falle der Auflösung müssen der Region die im Haushalt der Gesellschaft Confidi S.r.l. übrig gebliebenen Beträge zurückgegeben werden, die im Sinne des vorstehenden Absatzes 1 und des Absatzes 8 des Regionalgesetzes vom 16. Juli 2004, Nr. 1 gewährt wurden. Umwandlung, Fusion und Spaltung werden nicht als Auflösung betrachtet.

3. Die Ausgabe in Höhe von 500 Tausend Euro wird durch einen gleich hohen Betrag aus den erhöhten Einnahmen aus Abgaben gedeckt.

Art. 3-quater

(Bestimmungn der Abfertigung zur Finanzierung der Unternehmen und/oder zu Vorsorgezwecken)

1. Im Artikel 1-bis Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3, eingeführt durch Artikel 12 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 werden nach den Worten „Gesetz vom 23. August 2004, Nr. 243“ die Worte „und um jedenfalls die Zweckbestimmung der Abfertigung an die Ergänzungsvorsorge zu garantieren“ hinzugefügt.

2. Dem Art. 1-bis Abs. 2 letzter Satz des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3, eingeführt durch Artikel 12 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 wird nach dem Wort „Zahl 10)“ das Wort „auch“ und nach dem Wort „einführen“ werden die Worte „die Rückerstattung des Kapitals und“ und nach dem Wort „vergleichbar sind“ werden die Worte „oder dieser entsprechen“ eingefügt.

3. Dem Art. 1-bis Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3, eingeführt durch Artikel 12 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 wird das Wort „wirksam“ durch das Wort „angewandt“ ersetzt und nach dem Wort „Überweisung“ werden die Worte „an Vorsorgekörperschaften, darunter auch die restliche Überweisung der Abfertigung“ eingefügt und es wird nachstehender Satz hinzugefügt: „Jede Bestimmung an die Rentenfonds laut Absatz 1 erfolgt jedenfalls und wenn nicht ausdrücklich anders vom/von der ArbeitnehmerIn verfügt wurde, in Investitionsformen, welche die in Absatz 2 letzter Satz dieses Artikels festgesetzten Merkmale aufweisen.“

4. Im Artikel 1-bis Absatz 5 des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3, eingeführt durch Artikel 12 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 werden die Worte „und im Hinblick auf die Beibehaltung der restlichen Abfertigung im Betrieb oder auf deren Überweisung in einen Zusatzrentenfonds keine Entscheidung getroffen haben, überweisen die ArbeitgeberInnen – wenn die stillschweigende Überweisung der Abfertigung im Sinne und für die Wirkungen des Artikels 1 Absatz 2 Buchstabe e) Zahl 2 des Gesetzes Nr. 243/2004 wirksam wird“ durch die Worte „im Falle jeder Bestimmung der Abfertigung laut Absatz 4 dieses Gesetzes“ ersetzt.

5. Nach Artikel 1-bis des Regionalgesetzes vom 27. Februar 1997, Nr. 3, eingeführt durch Artikel 12 Absatz 2 des Regionalgesetzes vom 18. Februar 2005, Nr. 1 wird nachstehender Artikel hinzugefügt:

„Art. 1-ter

(Garantien der Rückerstattung des Kapitals und Renditen gewährleisten, die mit dem Aufwertungssatz der Abfertigung seitens der Region vergleichbar sind oder diesem entsprechen)

1. Die Region kann im Sinne des Artikels 3 Absatz 1 und des Artikels 5 dieses Gesetzes und mittels ihrer Einrichtungen den in die Rentenfonds eingetragenen Personen in den von mit Durchführungsverordnung festgelegten Grenzen und Modalitäten und jedenfalls in den Grenzen der Bestimmungen des mit diesem Gesetz eingerichteten Solidaritätsfonds die Rückerstattung des Kapitals und der Renditen gewährleisten, die im Sinne des Artikels 2120 des

Zivilgesetzbuches mit dem Aufwertungssatz der Abfertigung vergleichbar sind oder diesem entsprechen.“.

Art. 3-quinquies
(Bestimmungen auf dem Sachgebiet des Personalwesens)

1. Mit der im Artikel 5 Absatz 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 vorgesehenen Verordnung werden auch die Abordnung vom Personal unter Körperschaften sowie die Abstellung von Personal zu öffentlichen Körperschaften und zu privaten Einrichtungen oder Betrieben mit vorwiegend öffentlicher Kapitalbeteiligung geregelt, unbeschadet der Zustimmung des betroffenen Personals.

2. Der Regionalausschuss bestimmt mit Verordnung die allgemeinen Kriterien und das Höchstausmaß der Vergütungen an die in den Gesetzes- oder Vertragsbestimmungen vorgesehenen Organe und Kommissionen auch mit Bezug auf die außerhalb der Sitzungen geleisteten Recherchen und Vorbereitungsarbeiten.

3. Die Artikel 30 und 31 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 mit seinen späteren Änderungen und der zweite Satz im Artikel 4 Absatz 5 des Regionalgesetzes vom 21. Juli 2000, Nr. 3 werden aufgehoben.

Emendamento prot. n. 1796:

Art. 3-ter
(Fondo di garanzia interconsortile regionale)

1. Al fine di rendere operativo il Fondo di garanzia interconsortile regionale di cui all'articolo 1 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1, la Regione assegna alla società Confidi S.r.l. di Trento un ulteriore importo di euro 500 mila da destinare a fondo rischi.

2. In caso di scioglimento dovrà essere restituito alla Regione quanto residua nel bilancio della società Confidi S.r.l. delle somme concesse ai sensi del comma precedente e del comma 8 della legge regionale 16 luglio 2004, n. 1. Non rientrano fra le ipotesi di scioglimento le operazioni di trasformazione, fusione e scissione.

3. Alla copertura della spesa di euro 500 mila si fa fronte mediante maggiori entrate tributarie di pari importo.

Art. 3-quater
(Carattere di finanziamento delle imprese e/o previdenziale del trattamento di fine rapporto)

1. Al comma 1 dell'articolo 1-bis della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 introdotto dal comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, dopo le parole "legge 23 agosto 2004, n. 243" vengono aggiunte le parole "e per garantire in ogni caso la destinazione del TFR a previdenza complementare".

2. Al comma 2, ultimo capoverso, dell'articolo 1-bis della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 introdotto dal comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1, dopo la parola "dotarsi", viene inserita la parola "anche" e dopo le parole "da garantire" vengono inserite le parole "la

restituzione del capitale e” e dopo la parola “comparabili” vengono inserite le parole “o corrispondenti”.

3. Al comma 4 dell’articolo 1-bis della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 introdotto dal comma 2 dell’articolo 12 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 le parole “l’effetto di” sono sostituite dalla parola “qualsiasi” e dopo la parola “destinazione” sono aggiunte le parole “ad Enti previdenziali, tra cui anche quella” e viene aggiunto il seguente capoverso:

“Qualsiasi destinazione ai fondi pensione di cui al comma 1 avviene in ogni caso e salva diversa ed esplicita scelta da parte del/della lavoratore/lavoratrice, in linee di investimento con le caratteristiche di cui al comma 2, ultimo capoverso del presente articolo.”.

4. Al comma 5 dell’articolo 1-bis della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 introdotto dal comma 2 dell’articolo 12 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 le parole “e non esercitano l’opzione sul mantenimento in azienda o conferimento ad una forma di previdenza complementare della parte residua, in caso di dispiegarsi del conferimento tacito del TFR ai sensi e per gli effetti dell’articolo 1, comma 2, lettera e), numero 2) della legge 243/2004,” vengono sostituite dalle parole “in caso di qualsiasi destinazione del TFR ai sensi del comma 4 della presente legge”.

5. Dopo l’articolo 1-bis della legge regionale 27 febbraio 1997, n. 3 introdotto dal comma 2 dell’articolo 12 della legge regionale 18 febbraio 2005, n. 1 viene aggiunto il seguente articolo:

“Art. 1 -ter

(Garanzie della restituzione del capitale e di rendimenti comparabili o corrispondenti al tasso di rivalutazione del TFR da parte della Regione)

1. La Regione può, ai sensi dell’articolo 3, comma 1 e dell’articolo 5 della presente legge e per il tramite delle proprie strutture istituite, garantire agli iscritti ai fondi pensione, con le limitazioni e le modalità determinate con regolamento di attuazione e comunque nei limiti delle disposizioni del Fondo di Solidarietà istituito nell’ambito della presente legge, la restituzione del capitale e rendimenti comparabili o corrispondenti al tasso di rivalutazione del TFR ai sensi dell’articolo 2120 codice civile.”.

Art. 3-quinquies

(Norme in materia di personale)

1. Con il regolamento previsto dal comma 5 dell’articolo 5 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3 vengono disciplinati anche i comandi di personale tra gli enti nonché i distacchi di personale presso enti pubblici e presso enti o aziende private a prevalente capitale pubblico fermo restando il parere favorevole del personale interessato.

2. La Giunta regionale stabilisce con regolamento i criteri generali e i compensi massimi spettanti ai componenti degli organi e delle commissioni previsti dalle norme di legge o contrattuali, anche in relazione al lavoro preparatorio e di studio compiuto al di fuori delle riunioni.

3. Sono abrogati gli articoli 30 e 31 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 e successive modificazioni ed il secondo periodo del comma 5 dell’articolo 4 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3.”.

PRÄSIDENT: Cons. Seppi, ne ha facoltà.

SEPPI: Sull'ordine dei lavori, signor Presidente. Non ho capito per quale ragione regolamentare – ed attendo spiegazioni – i quattro articoli sono stati letti assieme e non sono stati posti in votazione uno ad uno come dovrebbe essere, secondo il regolamento in vigore, sulla base del fatto che sono sì emendamenti aggiuntivi, ma sono emendamenti aggiuntivi di altrettanti articoli. Quindi non possono essere discussi insieme, non possono essere letti insieme e non possono nemmeno essere posti nella condizione di essere votati insieme.

Ieri l'art. 3-bis è stato letto e votato per conto suo, non si capisce perché stamattina gli artt. 3-ter, 3-quater e 3-quinquies devono essere letti e discussi tutti assieme. Quindi o c'è una spiegazione regolamentare precisa o ritengo che la cosa non possa essere discussa secondo il regolamento in questi termini. Grazie.

PRÄSIDENT: Grazie, cons. Seppi. Ieri per un errore mio, non vostro, ho dimenticato di leggere tutto il resto che ho letto appena adesso, perché si tratta di un solo emendamento ed io per una svista non me ne sono accorto. È un solo emendamento che cambia vari articoli della legge, però l'emendamento è uno, quindi sarebbe stato necessario leggerlo tutto in una volta e votarlo tutto in una volta.

Siccome, per errore mio, non ho guardato bene che c'era ancora del testo, ho letto solo la prima parte, quindi bisogna ripetere tutta la votazione. Quindi era un errore mio formale, non materiale, però formale. Grazie per la domanda.

Prego, cons. Kury.

KURY: Danke, Herr Präsident! Auch ich war etwas verblüfft, aber ich habe es jetzt verstanden. Ich würde Sie ersuchen, dass man doch über die einzelnen Artikel 3-ter, 3-quater und 3-quinquies getrennt abstimmt, weil unterschiedliche Inhalte sind. Aber vor allem würde ich Frau Regionalassessorin Stocker ersuchen, dass sie Erläuterungen zu diesen drei Vorschlägen gibt, denn es ist bisher nicht erläutert worden und es würde es insofern mein Wunsch sein, dass Sie uns bei der Erläuterung von Art. 3-ter auch ein bisschen über den Verlauf und die Verwaltung dieses überkonsortialen Garantiefonds berichten, der mit dem Gesetz 2004 eingerichtet worden ist. Wie hat er funktioniert? Und auch vielleicht auf meine Frage antworten: es ist jedes Jahr mit Haushaltsgesetz diese Kasse aufzufüllen. Haben wir die im Jahr 2005 auch aufgefüllt? Wir haben sie im Nachtragshaushalt 2004 gegründet für das Jahr 2005. Haben wir es im Jahr 2006 auch mit 500 Tausend Euro aufgefüllt oder nicht? Ich kann mich nicht mehr erinnern. Wenn Sie es uns vielleicht sagen könnten.

Dann bitte ich auch um Erläuterungen zum Art. 3-quater. Die Abfertigungsgeschichte, die aufgrund Veränderungen auf gesamtstaatlicher Ebene wahrscheinlich Ajournierungen braucht und auch die Abschaffung dieses Komitees im Rahmen des Personalwesens, was Art. 3-quinquies vorschlägt.

PRÄSIDENT: Danke! Diese Abstimmung Teil für Teil ist kein Problem und ist in der Sache auch sinnvoll nur muss dann zum Schluss noch eine Gesamtabstimmung über den gesamten Artikel erfolgen.

Abg. Seppi, bitte.

SEPP: Francamente ritengo, Presidente, che un'azione di questo tipo, cioè un maxi emendamento che possa prevedere l'introduzione di quattro articoli diversi, che hanno quattro ragioni diverse, che hanno quattro specifiche diverse, sarà anche consentito – aspetto dal Segretario generale che mi dica sulla base di cosa – evidentemente non sarà vietato, ma secondo me non è neanche consentito.

Presidente della Giunta, che si arrivi all'ardire di non portare questi articoli alla seconda Commissione e poi non ci sia nemmeno consentita la discussione in aula, perché inseriti tutti in un maxi emendamento in cui si affrontano quattro problemi diversi, seguendo una logica di questo tipo, francamente ritengo che dovrebbe esserci una presa di posizione anche da parte del Presidente della seconda Commissione, perché questa è un'offesa alla Commissione! È un'offesa alla Commissione che non ci consente nemmeno di discutere in aula articolo per articolo quelle che sono le aggiunte di questo maxi emendamento.

Presidente della Giunta, non è corretto questo! Lei ieri mi ha spiegato, almeno discutiamo i quattro articoli, articolo per articolo, ma non facendo un maxi emendamento in cui inseriamo il TFR con il Fondo di garanzia intersortile che non ha niente a che fare con il TFR. Inseriamo situazioni relative alle garanzie della restituzione del capitale dei rendimenti. Sono delle problematiche diverse che vanno affrontate in articoli diversi.

Se altri membri della Commissione, Presidente compreso, non vuole dare dignità alla Commissione stessa ed ai suoi membri, francamente ritengo che sia questa la ragione, io lo pretendo, cioè ritengo che vada discusso articolo per articolo di tutti quelli che sono gli articoli aggiuntivi all'art. 3.

Dopo di che se si intende procedere in questo modo benissimo, non è questa però la logica sulla quale, Presidente Dellai, ci siamo spiegati ieri, almeno la possibilità di intervenire sui tre problemi diversi, secondo un certo ordine, ritengo sia il minimo che si debba ai consiglieri di quest'aula e all'opposizione. Se nemmeno il Presidente della Commissione ritiene che questo sia doverosamente dovuto anche ai suoi membri e non vuole garantire la dignità della seconda Commissione davanti al Consiglio regionale, francamente cado dalle nuvole, ne prendo atto e mi comporterò di conseguenza, perché non ritengo che questo sia l'atteggiamento migliore.

PRÄSIDENT: Presidente Dellai, ne ha facoltà.

DELLAI: Grazie. Ovviamente non posso intervenire in ordine alla gestione delle procedure d'aula, cosa che non è compito della Giunta, ma vorrei dare alcune brevi motivazioni per questi emendamenti. Incomincio con il chiedere scusa alla Commissione se per una serie di ragionamenti e di cause, dovute a tempi di approfondimento tecnico successivo alla seduta della Commissione, arriviamo in aula e non in Commissione.

Tolto il primo emendamento art- 3-bis, di cui ho già detto ieri che era stato depositato in Commissione ed erroneamente non trattato, gli altri effettivamente sono maturati a livello tecnico in tempo successivo; mi scuso con

la Commissione, ma assicuro che non c'è alcuna malizia in questo, sono stati motivi di causa maggiore.

Per quanto riguarda l'art. 3-bis che già ieri avevamo votato, ma mi pare che debba essere rivotato se non ho capito male, si tratta semplicemente della previsione che la Regione possa avere una partecipazione molto limitata nelle due società informatiche delle due Province autonome, Informatica Trentina e Informatica Alto Adige, perché in questo modo, alla luce delle previsioni della normativa nazionale, decreto Bersani, recentemente intervenuta, in questo modo la Regione potrà continuare ad avvalersi dei servizi di queste due società informatiche per la gestione del proprio sistema informativo e per la gestione degli altri importanti adempimenti in materia di catasto e tavolate.

Dunque si tratta di prevedere una partecipazione che consenta di continuare la collaborazione, anche questo mi pare ragionevole perché naturalmente mettere a fattor comune le risorse informatiche delle due Province, anche a servizio della Regione fa parte di quel ragionamento generale del quale avevamo parlato ieri.

L'art. 3-ter riguarda il Fondo di garanzia interconsortile regionale che era stato istituito nel 2004. Questo fondo è reso obbligatorio dalla nuova normativa, intervenuta all'epoca a livello nazionale, che ha obbligato i consorzi di garanzia Fidi di stipulare delle forme di garanzia di secondo livello e noi avevamo ritenuto allora opportuno che questo potesse essere assicurato da un Fondo interconsortile della nostra regione, delle due Province, senza avere la necessità di avvalersi dei Fondi interconsortili nazionali.

Questa società è stata costituita, alla società la Regione conferisce come quota di partecipazione 500 mila euro l'anno, se non sbaglio, però questo Fondo per poter operare, in base agli indici economico-finanziari che sono stati elaborati dalle varie sedi competenti, abbisogna di un fondo di dotazione di almeno un milione di euro.

Ecco perché dobbiamo prevedere questa integrazione di 500 mila euro, per consentire con il 2007 a questo Fondo interconsortile di partire in via definitiva. Quindi è un apporto ulteriore al capitale di questa società ed è l'ultimo adempimento dopo il quale si prevede che questo fondo di garanzia possa ufficialmente partire in via operativa con il gennaio 2007.

Crede non sfugga a nessuno l'importanza di questa scelta, perché mette i consorzi Fidi delle due Province, che sono strumenti estremamente importanti per le nostre imprese, soprattutto in un momento nel quale l'accesso al credito di impresa è reso sempre più difficile da una serie di circostanze e anche da una serie di nuove normative intervenute a livello comunitario, mettere questi consorzi in condizione di poter operare adeguatamente ci pare sia una scelta opportuna.

L'art. 3-quater fa riferimento alla problematica TFR e Fondi complementari e chiederei all'assessore Stocker se gentilmente lo può illustrare direttamente.

Quanto all'ultima parte dell'emendamento, l'art. 3-quinquies, altro non è che l'anticipazione di alcune misure molto tecniche e dalla Giunta ritenute urgenti, rispetto al testo presentato del disegno di legge di riforma dell'ordinamento della Regione che è in Commissione.

Siccome durante l'ultima seduta di Commissione sono incorse delle discussioni che hanno reso oggettivamente non praticabile l'esame del testo da parte dell'aula in questa sessione, allora abbiamo ritenuto prudente e necessario, dal nostro punto di vista, anticipare in finanziaria alcuni di questi punti di natura tecnica.

Il primo comma riguarda la disciplina con regolamento dell'istituto dei comandi e dei distacchi, questione molto tecnica; il secondo comma riguarda il riordino normativo di tutte le attività che riguardano la corresponsione dei compensi massimi per i componenti degli organismi e delle Commissioni ed il terzo comma riguarda l'abrogazione del consiglio di amministrazione del personale, che è un organo che sopravvive, direi quasi unici in Italia, in maniera assolutamente non più adeguata e la disciplina della non sottoposizione al controllo della Corte dei Conti del contratto collettivo di lavoro, perché questo è ormai lo standard normativo di livello nazionale e noi eravamo rimasti ancora con il vecchio regime in maniera totalmente incongrua rispetto alle normative nazionali.

Quindi tre punti molto tecnici che riteniamo utile inserire in finanziaria, in presenza di tempi di discussione del disegno di legge che non saranno brevi, come abbiamo potuto notare in sede di Commissione.

PRÄSIDENT: Danke!

Bitte Assessorin Stocker, Sie haben das Wort.

STOCKER: Ich versuche jetzt einige Ausführungen zum Art. 3quater zu machen und zu erklären, auch warum wir ihn erst in letzter Minute eingebracht haben. Das staatliche Finanzgesetz hat einige Fragen relativ lange offen gelassen und deshalb war es nicht möglich, diesen Änderungsantrag noch rechtzeitig in die Kommission zu bringen, wofür ich mich entschuldige.

Wir haben hier nichts anderes gemacht, als unseren Parkplatzfonds, den wir mit Gesetz Nr. 1/2005 vorgesehen haben, für die sogenannten „silenti“, also diejenigen, die sich nicht in Bezug auf ihre Abfertigung geäußert haben, ob sie diese Abfertigung im Betrieb lassen wollen oder ob sie sie einem Zusatzrentenfonds zuführen, vorzusehen. Im Bezug auf diese Menschen, die sich nicht äußern, haben wir diesen Parkplatzfonds vorgesehen, aber erst nach einer längeren Abstufung. Die Abfertigung derjenigen, die sich nicht äußern, sollte nach dem Regionalgesetz Nr. 1/2005 zuerst in jene Fonds fließen, wo die meisten Eingeschriebenen z.B. dieses Betriebes bereits sind. Also bei uns z.B. in den territorialen Fonds „Laborfonds“ oder in einen Fonds, der durch ein Betriebsabkommen festgelegt worden ist und erst danach, wenn das alles nicht gegeben ist bzw. wenn im Kollektivvertrag nichts vorgesehen ist in Bezug auf den Zusatzrentenfonds sollten die Abfertigungen in diesen Parkplatzfonds fließen. Dieser Parkplatzfonds ist noch nicht aktiv und insofern kann ich nicht sagen, ob hier schon sehr viel Bewegung war, weil er ausgelegt war auf die Rentenreform, die eigentlich in Bezug auf die Abfertigung am 1.1.2008 erst anlaufen sollte. Nun ist durch das Finanzgesetz in Bezug auf die Abfertigung einiges vorweggenommen worden. Bereits ab 1.1.2007 bis zum 30.06.2007 müssen sich nun die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer entscheiden, was sie mit ihrer Abfertigung tun. Jetzt wird es auch in Zukunft die drei verschiedenen Kategorien geben. Einmal diejenigen, die sich entscheiden, ihre

Abfertigung in einen Rentenfonds zu geben. Um diese brauchen wir uns weiter nicht kümmern. Diese sind bestens abgesichert. Es wird auch weiterhin diejenigen geben, die nichts sagen, die sogenannten „silenti“. Bei denen gibt es jetzt eine etwas unterschiedliche Geschichte je nachdem, ob sie in Betrieben mit über 50 oder unter 50 Angestellten sein. Es wird auch weiterhin diejenigen geben, die sich entscheiden, ihre Abfertigung bei den Betrieben zu lassen und auch hier gibt es den Unterschied zwischen Betrieben mit über 50 und unter 50 Beschäftigten. Bei den Betrieben unter 50 Beschäftigten bleibt die Abfertigung, wenn sich die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer entschieden haben, sie im Betrieb zu lassen, im Betrieb. Bei den Betrieben über 50 Angestellten fließt diese Abfertigung an die INPS. Hier ist es so, dass vorgesehen werden muss, dass diesen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern garantiert wird, dass diese auch eine Wertsteigerung ihrer Abfertigung in dem Ausmaß bekommen, wie sie bei der Abfertigung vorgesehen war. Und bei den sogenannten „silenti“ ist es etwas komplizierter. Für die gilt für alle, dass die eine Abfertigungsaufwertung bekommen, ungefähr entsprechend derjenigen der Abfertigung.

Wir haben nun folgendes versucht: Nachdem wir im Gesetz Nr. 1/2005 bereits vorgesehen haben, dass diejenigen, die sich nicht geäußert haben, die nicht in einen Territorialfonds fließen, die nicht in einen Fonds fließen, der durch ein Betriebsabkommen gesichert war, dass die in unseren Parkplatzfonds hineinfließen, haben wir auf das Finanzgesetz abgewartet und jetzt versuchen wir, dass auch das, was sonst auf staatlicher Ebene in den anderen Provinzen und Regionen in den INPS-Fonds fließen sollte, auch in diesen Parkplatzfonds, den wir mit dem Gesetz 2005 vorgesehen haben, hineinfließt. Es ist ein Versuch und wir hoffen sehr, dass es uns gelingt, dass die Abfertigung auch jener Angestellten in Betrieben über 50 sind und die sich für den Betrieb entschieden haben, zu uns in diesen Parkplatzfonds fließen.

PRÄSIDENT: Danke! Collega Seppi a Lei la parola. Ne ha facoltà.

SEMPI: Ringrazio per le dovute e specifiche spiegazioni, che mai erano arrivate né in Commissione, né in quest’Aula se non sollecitate, ne prendo atto.

Prendo anche doverosamente atto del fatto che non si può incolpare una commissione nel momento in cui si porta una legge sul riordino del personale della Regione all’interno della Commissione e si parte dal presupposto che la questione debba essere evasa in due ore.

Cercherei pure di capire che una legge di questo tipo andava portata sei mesi prima, non andava portata quindici giorni fa per poi dire che in Commissione non passa, perché ci sono dei ragionamenti da fare all’interno della Commissione e poi dobbiamo correre con tre commi all’interno della legge di bilancio, con la scusa di dire: siccome in Commissione è bloccata. No, siccome non è stato dato alla Commissione il tempo per fare le dovute discussioni e le dovute verifiche, perché c’è una tendenza di fondo all’interno di questa istituzione che ormai tutti la considerano superata, la considerano con superficialità e tutti tendono a pensare che basta portarla lì e alla fine passa.

È ora che qualcuno cominci a ragionare diversamente, perché se da parte di tanti colleghi la questione è in questi termini, per quanto riguarda il sottoscritto così non può andare avanti.

Per cui rigetto il concetto secondo cui la Commissione non l'ha evasa, perché la presunzione che in Commissione si evadono le cose in 30 secondi tanto alla fine va tutto bene, è ora che qualcuno smetta di pensarlo. Forse otto mesi fa andava portata una legge sul riordino del personale all'interno del Consiglio regionale, cosa che interessa i sindacati, cosa che interessa la società civile, cosa che interessa un sacco di situazioni e di istituzioni che obiettivamente non possono essere facilmente eluse e facilmente evitate.

Per cui ci portino le cose per tempo e per tempo verranno discusse ed approvate o non approvate, ma non si accusi una Commissione di non fare il suo dovere o di non averlo fatto in fretta, perché le cose non stanno in questi termini.

La questione del TFR l'assessore Stocker l'ha specificata molto bene, non abbiamo alcun dubbio che lei questo discorso non lo poteva affrontare prima, perché le questioni relative alla finanziaria sono questioni sulle quali non possiamo addebitare nulla alla Regione, ma sicuramente il Fondo di garanzia interconsortile che per partire ha bisogno di un milione di euro e qua ne diamo 500 mila, lo sapevamo molto prima che la Commissione si riunisse, Presidente Dellai, non lo abbiamo scoperto ieri.

Allora io dico che in una legge finanziaria, dove avessimo da discutere 466 articoli, posso benissimo capire che ai tecnici, ai funzionari ed ai politici possa sfuggire, ma in una finanziaria di una consistenza irrilevante, pari a quella del più piccolo comune della Regione – non parlo di cifre, parlo di numero di articoli – ritengo che farsi sfuggire una cosa di questo tipo meriti una tirata di orecchie molto pesante a chi se l'è lasciata sfuggire.

Ritengo che anche da questo punto di vista, signor Presidente, ci sia da prendere atto e lo dovrebbe fare il Presidente della Commissione, che una situazione di questo tipo va gestita in maniera diversa. Se l'assessore Stocker ha ragione e ne prendiamo atto, se ha ragione il Presidente sul discorso relativo all'art. 3-bis che era stato portato in Commissione, lo ammetto, non ha assolutamente ragione chiunque altro relativamente all'art. 3-ter che si sapeva benissimo che andava finanziato, lo sapevamo tre mesi fa, ed a maggior ragione sapevamo che non si può giustificare il non passaggio, all'interno della Commissione, del riordino sul personale e poi giustificarsi dicendo: mettiamo lì tre articololetti per tirare avanti.

Questo non è giustificato e non è giustificabile.

Chiedo al Presidente del Consiglio se sia perlomeno possibile che questi tre articoli vengano votati separatamente. Grazie.

PRÄSIDENT: Grazie! Dann stimmen wir über Art. 3-ter ab...
...Abg. Kury.

KURY: Darf ich noch eine Frage stellen, Herr Präsident?

Ich bedanke mich für die Erläuterungen von Seiten des Herrn Präsidenten Dellai und der Assessorin Frau Martha Stocker. Wir haben den Art. 3-bis ohne weiteres verstanden. Wir haben auch den Art. 3-ter verstanden, wobei sich doch eine Frage aufdrängt: die 500 Tausend Euro, die wir mit dem Nachtragshaushalt 2004 bereitgestellt haben, sind also ab diesem Zeitpunkt ungenützt geblieben? Secondo la sua spiegazione non sono stati utilizzati,

perchè Lei diceva che per far partire questo fondo di garanzia interconsortile c'è bisogno di uno stanziamento di 1 milione di euro. A questa somma si arriva soltanto con questo stanziamento diretto. Meine Frage also: Zwei Jahre 500 Tausend Euro ungenützt... wenn die Voraussetzung die ist, dass wir eine Million als Grundkapital zur Verfügung stellen, dann müssen zwei Jahre diese 500 Tausend Euro, die wir im Jahr 2004 bereitgestellt haben, ungenützt geblieben sein. Meine Frage: Ist es so und wenn ja, hätte man vielleicht früher reagieren müssen?

Ich bedanke mich bei Frau Stocker für die Erklärung zu Art. 3-quater. Ich denke, die Sache ist unendlich kompliziert. Ich denke auch, dass es noch nicht klar ist, ob dieser Artikel hält oder nicht. Auf alle Fälle können wir ihn nachvollziehen.

Probleme, Herr Dellai, haben wir mit dem Art. 3-quinquies, also mit dieser Vorwegnahme von Bestimmungen über das Personal. Wir waren nicht in der Lage, uns in der kurzen Zeit kundig zu machen. Verstehen wir richtig, dass die große Neuerung im Absatz 1 darin besteht, dass Personal von öffentlichen Körperschaften jetzt zum ersten Mal auch an private Einrichtungen und Betriebe abkommandiert werden kann, die mit vorwiegend öffentlicher Kapitalbeteiligung arbeiten? Wenn dem so wäre, wäre das eigentlich ein großer Schritt, der positive aber auch negative Aspekte mit sich bringen würde. Es wäre tatsächlich eine Art Revolution und da würde ich gerne ersuchen, dass wir über diesen Punkt vielleicht noch einmal diskutieren.

Haben wir das richtig verstanden? Die Kürze der Zeit hat uns nicht ermöglicht, diesen ersten Absatz genauer zu untersuchen. Aber so wie wir ihn jetzt interpretieren, ist die Neuigkeit darin, dass das Personal jetzt von öffentlichen Körperschaften auch zu privaten Einrichtungen abkommandiert werden kann, was aus unserer Sicht so ohne Klärung der Situation und unter welchen Voraussetzungen diese privaten Betriebe arbeiten und welche Zielrichtung sie haben, doch sehr problematisch ist.

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Kury.

Präsident Dellai, Sie haben das Wort.

DELLAI: Devo rispondere alla cons. Kury che la novità del comma 1 dell'art. 3-quinquies, l'unica novità riguarda la possibilità e l'esigenza che ci è stata rappresentata di disciplinare l'istituto del comando nei confronti delle aziende speciali delle Camere di commercio, che sono sottoposte al nostro ordinamento. È in animo di costituire o esistono già a Trento delle aziende speciali costituite dalle Camere di commercio, che hanno dunque natura privatistica sotto il profilo giuridico, ma comunque sono detenute da enti pubblici. Allora in questo caso la normativa non disciplinava la possibilità dell'istituto del comando del personale.

Ci è stata presentata questa necessità che è ragionevole, perché le Camere di commercio anche con le loro emanazioni rientrano comunque nell'ambito di attività con la quale la Regione si rapporta anche in termini di distacco e comando del personale. Questa è l'unica novità, perché tutto il resto naturalmente è già oggi disciplinato.

Posso dire che anche negli ordinamenti delle Province questa normativa già esiste abbondantemente, essendo possibile disciplinare il

distacco di personale delle due Province, almeno certamente per quella di Trento, presso dei soggetti benché costituiti in forma privatistica, ma detenuti come proprietà e legati da accordi di servizio con l'ente pubblico. Questa è la portata della norma.

Per quanto riguarda l'art. 3-ter, come ho cercato di spiegare prima, qui non si tratta di un finanziamento per l'attività o per la gestione, si tratta di aumentare il fondo di dotazione che altro non è che il fondo di garanzia di questo fondo interconsortile. Siccome è l'unica costituita a livello nazionale in questi termini, questa società ha dovuto fare degli approfondimenti per stimare di quanto capitale di garanzia aveva bisogno questo fondo, perché in tutto il resto del paese si è fatto riferimento ai fondi nazionali di garanzia di secondo livello.

Dopo una prima stima fatta da questa società, secondo la quale sarebbero bastati 500 mila euro per garantire l'operatività di questo fondo, ulteriori approfondimenti hanno dimostrato la necessità di arrivare almeno ad 1 milione di euro. Ecco perché ai 500 mila che abbiamo già dato aggiungiamo questi ulteriori 500 mila che vanno a costituire il fondo di garanzia, sul quale operativamente – ci si dice – tra poco il fondo potrà partire. Quindi è una seconda una tantum che diamo ad integrazione.

PRÄSIDENT: Grazie Presidente Dellai.

Es gibt keine weiteren Wortmeldungen mehr. Dann stimmen wir über Art. 3-ter ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 9 Gegenstimmen und 4 Enthaltungen ist der Art. 3-ter angenommen.

Sind Wortmeldungen zu Art. 3-quater? Keine. Dann stimmen wir darüber ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 4 Enthaltungen und 6 Gegenstimmen ist der Art. 3-quater angenommen.

Wir stimmen über Art. 3-quinquies ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 7 Enthaltungen und 7 Gegenstimmen ist der Art. 3-quinquies angenommen.

Quindi abbiamo votato tutte le parti di questo articolo e quindi non bisogna fare una votazione finale perché non sono stati emendati.

Jetzt kommen wir zu Art. 4:

Art. 4

(Verlängerung des Mandats des Rates der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen)

1. In Erwartung des Regionalgesetzes über die Reform der Ordnung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen sowie in Anpassung an das Erkenntnis des Verfassungsgerichtshofes vom 25. Oktober 2000, Nr. 477 wird die Amtsdauer des Rates der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen nach dem 31. Mai 2007 für ein Jahr verlängert.

Art. 4

(Proroga del mandato del Consiglio della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Bolzano)

1. In attesa della legge regionale di riforma dell'ordinamento delle Camere di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Trento e di Bolzano, anche in adeguamento alla sentenza della Corte Costituzionale n. 477 del 25 ottobre 2000, il Consiglio della Camera di Commercio di Bolzano attualmente in carica è prorogato di un anno rispetto alla scadenza del 31 maggio 2007.

PRÄSIDENT: Osservazioni? Nessuna? Allora si vota. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 4 Enthaltungen und 7 Gegenstimmen ist der Art. 4 angenommen.

Art. 5

(In-Kraft-Treten)

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Art. 5

(Entrata in vigore)

1. La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

PRÄSIDENT: Osservazioni? Nessuna? Allora si vota. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 2 Enthaltungen und 8 Gegenstimmen ist der Art. 5 angenommen.

Sind Stimmabgabeerklärungen? Keine. Dann stimmen wir über das Gesetz ab.

Ich bitte um den Namensaufruf.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

PRÄSIDENT: Ich gebe das Abstimmungsergebnis bekannt:

Abstimmende:	60
Jastimmen:	38
Gegenstimmen:	15
Weißer Stimmzettel:	7

Damit ist das Gesetz mehrheitlich genehmigt.

Wir kommen zum **GESETZENTWURF NR. 35: Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2007 und dreijähriger Haushalt 2007-2009** (eingebracht vom Regionalausschuss).

Ich bitte den Präsidenten Dellai um die Verlesung des Berichtes.

...Se l'Aula è d'accordo la diamo per letta. Va bene.

Allora prego il Presidente della Commissione per la lettura della relazione.

LENZI:

R e l a z i o n e

La Commissione legislativa ha esaminato nella seduta del 14 novembre 2006 il disegno di legge n. 35 dal titolo "Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2007 e bilancio triennale 2007 - 2009" (presentato dalla Giunta regionale).

Data lettura della relazione, il Presidente della Regione Dellai si riserva di chiarire le questioni poste dai Commissari all'interno della discussione generale.

La cons. Mair chiede che venga fornita documentazione più dettagliata in merito alle spese per la previdenza integrativa, con la specificazione della ripartizione fra i gruppi linguistici presenti in Regione e di quanto destinato a favore dei cittadini extracomunitari.

La consigliera lamenta la scarsa trasparenza degli interventi in merito all'integrazione europea e chiede di sapere quali sono i progetti delle due Province nel campo degli interventi umanitari e della cooperazione allo sviluppo nei paesi extracomunitari.

Infine la cons. Mair chiede di avere maggiori dettagli sull'iniziativa dell'unione dei comuni gardenesi di Ortisei, Selva e Santa Cristina e se sono previste ulteriori unioni di comuni.

Il cons. de Eccher sottolinea come l'esercizio finanziario precedente sia caratterizzato da un elevato avanzo di gestione e pone in rilievo il problema di carattere sociale sotteso alle ingenti entrate generate dal gioco del lotto in Regione.

Il cons. de Eccher, per evitare che le iniziative nel campo dell'integrazione europea possano essere utilizzate solo da referenti politici per la promozione del loro territorio, chiede che sia garantita ampia informazione a tutte le persone potenzialmente interessate.

Il consigliere ritiene che si finanzino in misura eccessiva gli interventi per le minoranze linguistiche.

Il cons. de Eccher infine auspica venga eliminato il requisito della conoscenza della lingua tedesca per l'ammissione ai corsi di formazione di segretario comunale che si terranno a Bolzano per coloro che non intendono svolgere la loro attività professionale in Alto Adige.

Il cons. Seppi evidenzia fra l'altro come da quanto riportato nella relazione si possa dedurre che la Regione finora non abbia fornito occasione di formazione e di aggiornamento per i giudici di pace.

Il consigliere chiede che pro futuro siano specificate più nel dettaglio le spese per le iniziative di integrazione europea e le minoranze linguistiche e che i finanziamenti per i corsi di lingue straniere non siano estesi anche ai giovani di altre regioni europee.

Per quanto riguarda gli interventi umanitari, il consigliere chiede venga posta particolare attenzione anche alle persone in stato di bisogno economico all'interno della Regione.

Il cons. Seppi rimarca infine la necessità di promuovere e finanziare iniziative volte all'unione dei comuni più piccoli del Trentino al fine di ottenere economie di spesa.

Il cons. Viola chiede la motivazione per cui, in controtendenza rispetto al quadro nazionale e a quello degli altri enti in Regione, la spesa corrente dell'ente sia fortemente aumentata e gli investimenti ridotti.

Il consigliere, nel far notare come metà bilancio riguardi le spese per le funzioni delegate alle due Province, invita le forze politiche di maggioranza a fare in modo che il cammino verso il terzo statuto trovi una sua visibilità all'interno del bilancio.

Il Presidente Dellai, nel rispondere ai vari interventi, dichiara la disponibilità della Giunta regionale a fornire i dati in suo possesso riguardanti i vari settori di intervento richiesti e a domandare alle due Province i dati suddivisi per categorie relativi alla gestione dei fondi a disposizione per la previdenza integrativa.

Per quanto riguarda i capitoli dell'integrazione europea, il Presidente specifica che in collaborazione con le due Province è stata istituita una commissione con compiti di coordinamento secondo nuovi criteri di priorità e trasparenza.

Il Presidente risponde al cons. Seppi che si cercherà di promuovere le unioni dei comuni in Provincia di Trento anche con le Comunità di Valle.

Per quanto riguarda l'avanzo di gestione, il Presidente Dellai sottolinea che esso è dovuto a maggiori entrate tributarie e che diventa una componente strutturale del finanziamento delle politiche sociali.

Il Presidente rimarca che all'interno delle spese per il personale si registra solo un incremento nel capitolo riservato all'erogazione del TFR per il personale transitato alle due Province.

Il Presidente chiarisce che l'attività di formazione e di aggiornamento dei giudici di pace è sempre stata curata e che essa pro futuro verrà intensificata anche nel campo delle competenze penali in collaborazione con le istituzioni di alta formazione.

Il Presidente sottolinea che la Giunta ha individuato nelle attività di supporto strutturale agli uffici giudiziari una componente fondamentale della propria attività, arrivando a istituire una nuova ripartizione per la giustizia.

Per quanto riguarda il rapporto anomalo evidenziato dai consiglieri fra spese correnti e spese in conto capitale, il Presidente rileva che ciò è dovuto alla peculiarità dell'ente dopo l'attuazione delle deleghe alle due Province.

Il Presidente riferisce infine di ritenere al momento non pertinente il collegamento fra l'attuale bilancio e l'evoluzione verso il terzo statuto di autonomia.

Al termine della discussione generale, il passaggio alla discussione articolata viene approvato con 8 voti favorevoli e 2 astensioni (conss. Mair e Seppi).

In sede di esame dell'articolato vengono esaminati ed approvati anche tre emendamenti presentati dalla Giunta regionale, che si allegano alla presente relazione.

All'art. 1 viene approvato un emendamento volto a sostenere le attività dell'Orchestra Haydn.

Il Presidente Dellai si impegna infine a verificare e eventualmente a presentare una proposta di modifica in aula relativamente al secondo comma dell'art. 7.

Non essendovi dichiarazioni di voto, il disegno di legge in questione viene approvato con 6 voti favorevoli e 4 voti contrari (conss. de Eccher, Mair, Seppi e Viola).

Si rimette pertanto il disegno di legge all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

PRÄSIDENT: Wir beginnen mit der Generaldebatte. Dazu haben wir einen Tagesordnungsantrag des Vizepräsidenten Magnani.
Ich bitte um die Verlesung.

MAGNAGNI: Dò lettura dell'ordine del giorno presentato:

ORDINE DEL GIORNO N. 1

(ex mozione n. 22/XIII presentata dai componenti dell'Ufficio di Presidenza, su proposta del dott. Mario Magnani, membro del Comitato delle Regioni)

al disegno di legge n. 35/XIII:

Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2007 e bilancio triennale 2007 — 2009 (presentato dalla Giunta regionale)

al fine di promuovere

L 'Europa dei cittadini e dei poteri locali e regionali

IL Consiglio regionale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige,

nell'approssimarsi del 50° anniversario dei Trattati di Roma e per incoraggiare la ripresa del processo di ratifica del Trattato Costituzionale europeo, indispensabile per la realizzazione del "progetto europeo",

- Consapevole della crescente importanza della dimensione europea nella vita dei cittadini;
- Cosciente del fatto che una corretta governance si fonda sui principi di prossimità, sussidiarietà e interdipendenza;
- Convinto che il processo di unificazione dell'Europa della pace e della solidarietà sia necessario e ineludibile;
- Certo del ruolo fondamentale che le autorità regionali e locali possono svolgere per far crescere nei cittadini una forte coscienza europea attraverso una migliore comunicazione dell'Europa al cittadino;

nella seduta del

adi voti legalmente espressi,

SI IMPEGNA E IMPEGNA LA GIUNTA REGIONALE A

- a. mobilitare i cittadini sui temi europei che hanno maggiore incidenza sulla loro vita in modo da favorire una partecipazione più consapevole alla costruzione del progetto europeo;
- b. richiedere ai propri eletti di operare di concerto per stabilire un legame democratico tra l'Unione Europea e i cittadini, raccogliendo le istanze di questi ultimi.

RICHIEDE

- a. all'Unione Europea che la politica comunitaria sia rivolta particolarmente ad affrontare i problemi che maggiormente stanno a cuore ai cittadini come ad esempio: l'occupazione, lo sviluppo urbano e rurale, la sicurezza, la tutela dell'ambiente e l'immigrazione, l'inclusione sociale e le minoranze;
- b. alla Delegazione italiana nel Comitato delle Regioni di essere un tramite visibile tra il sistema delle Autonomie del Paese e l'Unione Europea, garantendo il rispetto dei principi di prossimità, sussidiarietà e interdipendenza e facendosi latore delle aspettative locali nel disegno europeo;
- c. ai mezzi di comunicazione nazionali e locali che l'informazione e la comunicazione dell'Unione Europea e sull'Unione Europea siano considerate un fondamento indispensabile della loro opera di informazione e divulgazione.

Signor Presidente, colleghe e colleghi, l'ordine del giorno che ho proposto di inserire in questa seduta prende le mosse da un impegno preciso che ho assunto, in qualità di membro supplente della Delegazione Italiana presso il Comitato delle Regioni di Bruxelles- durante la Conferenza tenutasi a Roma il 14 novembre scorso a cui hanno partecipato, oltre al Comitato, le varie articolazioni del sistema delle autonomie nel nostro Paese e, segnatamente, l'ANCI, l'UPI e l'UNCCEM.

In quella sede è stato richiesto a tutti i delegati di sottoporre ai rispettivi Consigli un documento che impegnasse le assemblee legislative a sostenere la conoscenza, diffusione e valorizzazione delle tematiche e dei valori europei. Questa era una mozione presentata dall'Ufficio di Presidenza, è stata trasformata da me in ordine del giorno, per permetterne la discussione in data odierna.

Già il nostro Consiglio si era attivato su questo versante con l'approvazione, nella seduta del 17 maggio del 2005, di una delibera relativa al bilancio 2007/2011 dell'Unione.

Inoltre, abbiamo promosso nel recente passato una serie di incontri sul territorio per avvicinare i cittadini al tema dell'Europa.

Questa iniziativa di informazione e di coinvolgimento dell'opinione pubblica è resa ancora più urgente e necessaria dalla situazione di difficoltà che incontra il processo di unità e di integrazione del Vecchio Continente.

In questi anni l'Europa sta attraversando il periodo forse più critico e difficile da quando i pionieri del 1956 hanno avviato con coraggio e determinazione il processo unitario, come dimostra il voto popolare in Olanda e

Francia sul documento costituzionale che pure tanta fatica e paziente mediazione aveva richiesto.

Per superare questa crisi di fiducia è necessario l'impegno di tutti, istituzioni e società civile, attraverso una crescita reale della possibilità per i cittadini di incidere sulle scelte concrete che l'Unione è chiamata ad assumere e che finiscono per incidere sulla vita quotidiana di tutti noi.

Inutile negarlo: oggi esiste una vera e propria crisi di fiducia tra l'Europa e i suoi cittadini, per effetto di vari fattori tra i quali spicca l'incertezza sul futuro economico e il timore della messa in discussione del livello di benessere raggiunto negli ultimi 50 anni nell'area europea.

In altri termini, l'Europa non appare più una solida garanzia. Per usare le parole del presidente del Parlamento Borrell "l'Europa non ci fa più sognare, ma ci inquieta". Quella che alcuni anni fa era percepita come una garanzia e una protezione, oggi è sempre più spesso vissuta come una minaccia.

Certo, molteplici sono le ragioni di questa disaffezione dei cittadini verso lo spirito e l'idea europeista, dagli effetti negativi della globalizzazione sino alle paure indotte dalla immigrazione difficile da controllare.

Ma non c'è dubbio alcuno che sulla disaffezione nei confronti dello spirito comunitario ha pesato in misura rilevante lo scarso – per non dire nullo – coinvolgimento che l'Unione ha saputo offrire ai suoi cittadini che, in questo modo, hanno subito le decisioni, con l'inevitabile sensazione di essere stati esautorati del loro diritto-dovere di partecipare alla definizione delle scelte e delle politiche comunitarie soprattutto nei campi più delicati, quali il lavoro, la sicurezza, la salvaguardia dei benefici dello stato sociale.

A partire da questa non esaltante situazione, il Comitato delle Regioni si è proposto di rilanciare il processo costituzionale europeo investendo proprio gli organi più vicini e rappresentativi dei cittadini, ovvero le assemblee legislative regionali e provinciali: e non è certo priva di significato la circostanza che i due Paesi, Francia e Olanda, che hanno bocciato la proposta costituzionale europea, non abbiano una struttura decentrata, né rappresentanze regionali.

I livelli di base ed intermedi della democrazia rappresentativa hanno il dovere di contribuire a superare questa crisi, a rilanciare il cammino dell'unità europea, a fare dell'Europa una istituzione condivisa, comune e partecipata.

Al proposito, la delegazione italiana ha messo a punto un programma di iniziative sull' "Europa dei cittadini e dei poteri locali e regionali", il cosiddetto Piano "D", per significare i tre fattori cardine che devono motivare e sostenere la costruzione europea: la democrazia, il dialogo ed il dibattito a cui aggiungiamo decentramento.

È anche compito nostro quindi farci carico di questo obiettivo ed esprimere la capacità di tradurlo in proposte concrete che mirino a riavvicinare i cittadini all'istituzione europea e farli sentire protagonisti di questo progetto fondamentale e strategico.

Gli strumenti sono in primo luogo un'adeguata informazione ed una comunicazione più efficace che renda più trasparente e comprensibile il rapporto Unione-cittadini.

La partecipazione deve essere reale, concreta e sistematica e non solo formale: essa deve riguardare la formazione della legislazione comunitaria e la coerenza tra i tre livelli di legislazione: europea, nazionale e regionale.

Il controllo sull'effettivo tasso di sussidiarietà nelle politiche europee e di ogni singolo Stato rappresenta uno degli elementi centrali per rafforzare la partecipazione dei cittadini e contribuire concretamente alla costruzione europea e al superamento di questa fase di difficoltà.

Ecco le ragioni per le quali è necessario che ogni assemblea regionale si impegni direttamente e con determinazione a diffondere sul territorio questi concetti.

Per questo, facendomi portavoce del Comitato delle Regioni, Vi invito a condividere questo documento.

Vorrei concludere citando una frase significativa di Gerhard Schröder: *“Non ho trovato nessuno che mettesse in dubbio il ruolo dell'Europa nella lotta contro il terrorismo, la criminalità organizzata o il traffico di esseri umani. Noi sosteniamo una politica europea che tenti di creare in Europa le condizioni necessarie perché le nostre società possano vivere in una situazione di libertà, benessere e giustizia sociale”*. Grazie.

PRÄSIDENT: Sind weitere Wortmeldungen? Dann stimmen wir über diesen Tagesordnungsantrag ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 5 Enthaltungen und 1 Gegenstimme ist der Tagesordnungsantrag Nr. 1 genehmigt.

Wir stimmen über den Übergang zur Sachdebatte ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 4 Enthaltungen und 5 Gegenstimmen ist der Übergang genehmigt.

Art. 1

(Stato di previsione dell'entrata)

1. Sono autorizzati l'accertamento e la riscossione, secondo le leggi in vigore, nei confronti dello Stato, dei tributi erariali devoluti alla Regione a sensi dello Statuto approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 5, modificata con legge costituzionale 10 novembre 1971, n. 1 e con legge 30 novembre 1989, n. 386 ed il versamento nella cassa della Regione delle somme e dei proventi dovuti per l'esercizio finanziario dal 1° gennaio al 31 dicembre 2007 giusta l'annesso stato di previsione dell'entrata.

La commissione ha emendato un po' questo articolo, quindi i testi sono da leggere insieme.

Emendamento all'art. 1: modificativo

1. Nello stato di previsione dell'entrata vengono apportate le seguenti modifiche:

– l'utilizzo dell'avanzo e la cassa del capitolo 182 delle entrate sono aumentati di euro 200 mila.

Conseguentemente sono modificati i corrispondenti totali, ed i quadri generali riassuntivi.

Art. 1
(Voranschlag der Einnahmen)

Gemäß den geltenden Gesetzen werden die Feststellung und die Einhebung der Staatssteuern, die im Sinne des mit Verfassungsgesetz vom 26. Februar 1948, Nr. 5, geändert mit Verfassungsgesetz vom 10. November 1971, Nr. 1 und mit Gesetz vom 30. November 1989, Nr. 386, genehmigten Sonderstatutes vom Staat an die Region abgetreten werden, sowie die Einzahlung der für das Haushaltsjahr 1. Jänner – 31. Dezember 2007 zustehenden Beträge und Einkünfte gemäß beiliegendem Voranschlag der Einnahmen in die Kassa der Region bewilligt.

Die Kommission hat den Text leicht abgeändert und die Beträge etwas erhöht, darum ist der Text zusammen zu lesen:

1. Im Einnahmenvoranschlag werden die nachstehenden Änderungen angebracht:

- die Verwendung des Überschusses und die Kassa des Kapitels 182 der Einnahmen werden um 200 Tausend Euro erhöht.
Demzufolge werden die entsprechenden Gesamtbeträge und die allgemeinen Übersichten geändert.

Dazu gibt es einen Änderungsantrag zum Art. 1, Prot. Nr. 1979/1, eingebracht vom Präsidenten der Region Dellai und anderen:

1. Nello stato di previsione dell'entrata vengono apportate le seguenti modifiche:

– l'importo del capitolo 160 è aumentato nella competenza e nella cassa di euro 1.500.000,00.

Conseguentemente sono modificati i corrispondenti totali, ed i quadri generali riassuntivi.

1. Im Einnahmenvoranschlag werden die nachstehenden Änderungen angebracht:

- Der Betrag im Kapitel 160 wird in der Kompetenz und in der Kassa um 1.500.000,00 Euro erhöht.

Demzufolge werden die entsprechenden Gesamtbeträge und die allgemeinen Übersichten geändert.

Sind Wortmeldungen dazu? Keine. Dann stimmen wir über diesen Änderungsantrag ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 4 Enthaltungen und 4 Gegenstimmen ist der Antrag angenommen.

Wir stimmen jetzt über den so geänderten Art. 1 ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 3 Enthaltungen und 5 Gegenstimmen ist der Art. 1 genehmigt.

Art. 2
(Totale generale della spesa)

1. È approvato in euro 419.607.000,00 in termini di competenza ed in euro 610.883.500,00 in termini di cassa il totale generale della spesa della Regione per l'esercizio finanziario 2007.

Art. 2
(Gesamtbetrag der Ausgaben)

1. Es wird der Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Haushaltsjahr 2007 in Höhe von 419.607.000,00 Euro, was die Kompetenz betrifft, und in Höhe von 610.883.500,00 Euro, was die Kassa betrifft, genehmigt.

La Commissione ha emendato questo articolo, ha cambiato una cifra:

Emendamento all'art. 2: sostitutivo

1. L'articolo 2 è sostituito dal seguente:

"Art. 2
(Totale generale della spesa)

1. È approvato in euro 419.807.000,00 in termini di competenza ed in euro 611.083.500,00 in termini di cassa il totale generale della spesa della Regione per l'esercizio finanziario 2007."

Art. 2
(Gesamtbetrag der Ausgaben)

1. Es wird der Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Haushaltsjahr 2007 in Höhe von 419.807.000,00 Euro, was die Kompetenz betrifft, und in Höhe von 611.083.500,00 Euro, was die Kassa betrifft, genehmigt.

Dazu ein Änderungsantrag, Prot. Nr. 1979/2, eingebracht vom Ausschuss:

L'articolo 2 è sostituito dal seguente:

"Art. 2
(Totale generale della spesa)

1. È approvato in euro 421.307.000,00 in termini di competenza ed in euro 612.583.500,00 in termini di cassa il totale generale della spesa della Regione per l'esercizio finanziario 2007."

Der Artikel 2 wird durch den nachstehenden ersetzt:

„Art. 2
(Gesamtbetrag der Ausgaben)

1. Es wird der Gesamtbetrag der Ausgaben der Region für das Haushaltsjahr 2007 in Höhe von 421.307.000,00 Euro, was die Kompetenz

betrifft, und in Höhe von 612.583.500,00 Euro, was die Kassa betrifft, genehmigt.

Wortmeldungen? Keine. Dann stimmen wir darüber ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 8 Gegenstimmen und 3 Enthaltungen ist der so abgeänderte Art. 2 genehmigt.

Art. 3

(Stato di previsione della spesa)

1. È autorizzato l'impegno e il pagamento delle spese della Regione per l'esercizio finanziario 2007 in conformità dell'annesso stato di previsione della spesa.

Art. 3

(Voranschlag der Ausgaben)

1. Was die Ausgaben der Region für das Haushaltsjahr 2007 anbelangt, werden die Zweckbindung der Mittel und die Zahlung der entsprechenden Beträge bewilligt, und zwar gemäß dem beiliegenden Voranschlag der Ausgaben.

La Commissione lo ha emendato come segue:

Emendamento all'art. 3: modificativo

1. Nello stato di previsione della spesa vengono apportate le seguenti modifiche per l'anno 2007:

– gli importi della competenza e della cassa del capitolo 1970 della spesa sono aumentati di euro 200 mila.

Conseguentemente sono modificati i corrispondenti totali, ed i quadri generali riassuntivi.

1. Im Ausgabenvoranschlag werden die nachstehenden Änderungen für das Jahr 2007 angebracht:

- Die Kompetenz- und Kassabeträge des Kapitels 1970 der Ausgaben werden um 200 Tausend Euro erhöht.

Demzufolge werden die entsprechenden Gesamtbeträge und die allgemeinen Übersichten geändert.

Anche qui abbiamo un emendamento della Giunta ed altri, prot. n. 1979/3:

Emendamento modificativo all'art. 3:

1. Nello stato di previsione della spesa vengono apportate le seguenti modifiche per l'anno 2007:

- è inserito nel Titolo II – Spese in conto capitale, Rubrica Partecipazioni regionali, Categoria XII – Partecipazioni azionarie e conferimenti, il capitolo

- 2210 "Partecipazioni a Informatica – Trentina SpA e Informatica Alto Adige S.p.A." con un importo di competenza e di cassa di euro 1 milione;
- l'importo della competenza e della cassa del capitolo 2925 è aumentato di euro 500 mila.

Conseguentemente sono modificati i corrispondenti totali, ed i quadri generali riassuntivi.

Änderungsantrag zum Art. 3:

1. Im Ausgabenvoranschlag werden die nachstehenden Änderungen für das Jahr 2007 angebracht:

- in den II Titel – Ausgaben auf Kapitalkonto, Rubrik Beteiligungen der Region XII Kategorie – Aktienbeteiligungen und Zuweisungen wird das Kapitel 2210 „Beteiligungen an Informatica Trentina S.p.A. und Südtiroler Informatik AG“ mit einem Kompetenz- und Kassabetrag von 1 Million Euro eingefügt.
- der Kompetenz- und Kassabetrag des Kapitels 2925 wird um 500 Tausend Euro erhöht.

Demzufolge werden die entsprechenden Gesamtbeträge und die allgemeinen Übersichten geändert.

Wortmeldungen sind keine. Dann stimmen wir über diesen Änderungsantrag ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 3 Enthaltungen und 6 Gegenstimmen ist der Änderungsantrag genehmigt.

Wir stimmen über den so abgeänderten Art. 3 ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

...Bei 3 Enthaltungen und 6 Gegenstimmen ist der Art. 3 genehmigt.

Wir wiederholen die Abstimmung. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 3 Enthaltungen und 10 Gegenstimmen ist der Art. 3 genehmigt

Art. 4

(Fondi di riserva)

1. L'importo del fondo di riserva per spese obbligatorie e d'ordine previsto dall'articolo 17 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, è stabilito per l'anno 2007 in euro 6 milioni. Per gli effetti di cui al presente comma, sono considerate spese obbligatorie e d'ordine quelle indicate nell'annesso elenco n. 1.

2. L'importo del fondo di riserva per spese impreviste di cui all'articolo 18 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10 è stabilito per l'anno 2007 in euro 8 milioni. Le spese per le quali può esercitarsi la facoltà di cui al presente comma, sono quelle indicate nell'annesso elenco n. 2.

3. L'importo del fondo di riserva per sopperire ad eventuali deficienze del bilancio di cassa di cui all'articolo 19 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, è stabilito per l'anno 2007 in euro 3 milioni.

Art. 4
(Rücklagen)

1. Der im Artikel 17 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 vorgesehene Rücklagenbetrag für Pflichtausgaben und ordentliche Ausgaben wird für das Jahr 2007 auf 6.000.000,00 Euro festgelegt. Für die Wirkungen nach diesem Absatz werden als Pflichtausgaben und als ordentliche Ausgaben jene Ausgaben betrachtet, die im beiliegenden Verzeichnis Nr. 1 angegeben sind.

2. Der Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben nach Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 wird für das Jahr 2007 auf 8.000.000,00 Euro festgelegt. Die Ausgaben, für welche die Befugnis nach diesem Absatz ausgeübt werden kann, sind jene, die im beiliegenden Verzeichnis Nr. 2 angegeben sind.

3. Der Betrag der Rücklage zur Deckung allfälliger Fehlbeträge des Kassahaushaltes gemäß Artikel 19 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 wird für das Jahr 2007 auf 3.000.000,00 Euro festgelegt.

Wortmeldungen sind keine. Dann stimmen wir über diesen Artikel ab.
Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 2 Enthaltungen und 10 Gegenstimmen ist der Art. 4 genehmigt.

Art. 5
(Quadri generali riassuntivi)

1. Sono approvati in termini di competenza, rispettivamente di cassa, gli allegati quadri generali riassuntivi del bilancio della Regione per l'esercizio finanziario 2007.

Art. 5
(Allgemeine zusammenfassende Übersichten)

1, Es werden die beiliegenden allgemeinen zusammenfassenden Übersichten über den Haushalt der Region für das Haushaltsjahr 2007, was die Kompetenz und die Kassa betrifft, genehmigt.

Wortmeldungen sind keine. Dann stimmen wir über diesen Artikel ab.
Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 3 Enthaltungen und 10 Gegenstimmen ist der Art. 5 genehmigt.

Art. 6
(Bilancio pluriennale)

1. A norma dell'articolo 2 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, è approvato il bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2007 - 2009 nel testo allegato alla presente legge.

Art. 6
(Mehrjähriger Haushalt)

1. Der mehrjährige Haushalt der Region für die Dreijahresperiode 2007-2009 wird im Sinne des Artikels 2 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 in dem diesem Gesetz beiliegenden Wortlaut genehmigt.

Wortmeldungen sind keine. Dann stimmen wir über diesen Artikel ab.
Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 3 Enthaltungen und 11 Gegenstimmen ist der Art. 6 genehmigt.

Art. 7

(Disposizioni diverse)

1. L'importo di euro 950.000,00 che si iscrive per l'anno 2007 al capitolo 1650 dell'annesso stato di previsione della spesa per le finalità previste dalle leggi regionali 25 novembre 1982, n. 10 e 21 agosto 1986, n. 7 e successive modifiche, è assegnato per metà al Consorzio dei Comuni di Trento e per metà al Consorzio dei Comuni di Bolzano.

2. Ai sensi dell'articolo 39 della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, la Giunta regionale è autorizzata a rinunciare alla riscossione di entrate di natura non tributaria, entro un importo massimo di euro 150,00 quando il costo delle operazioni di accertamento, riscossione e versamento, per ogni singola entrata, risulti eccessivo rispetto all'ammontare della medesima.

Art. 7

(Verschiedene Bestimmungen)

1. Der Betrag in Höhe von 950.000,00 Euro, der für das Jahr 2007 im Kapitel 1650 des beiliegenden Voranschlages der Ausgaben für die in den Regionalgesetzen vom 25. November 1982, Nr. 10 und vom 21. August 1986, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen vorgesehenen Zwecke eingetragen ist, wird zur Hälfte dem Gemeindenverband Trient und zur Hälfte dem Südtiroler Gemeindenverband zugewiesen.

2. Der Regionalausschuss ist im Sinne des Artikels 39 des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 ermächtigt, auf die Einhebung von nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen bis zu 150,00 Euro zu verzichten, falls die Kosten für die Ermittlung, Einhebung und Einzahlung jeder einzelnen Einnahme den Betrag derselben überschreiten.

Wortmeldungen sind keine. Dann stimmen wir über diesen Artikel ab.
Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 3 Enthaltungen und 7 Gegenstimmen ist der Art. 7 genehmigt.

Art. 8

(Capitoli aggiunti)

1. Con decreti del Presidente della Regione, previa deliberazione della Giunta medesima, viene provveduto alla istituzione di appositi capitoli aggiunti per le entrate e per le spese da effettuare in conto residui e per le quali non esistano in bilancio i capitoli corrispondenti. Con i medesimi decreti è determinata l'autorizzazione di cassa per i capitoli di cui al presente comma.

2. Dei decreti di cui al presente articolo sarà dato conto al Consiglio regionale in occasione della presentazione del disegno di legge di approvazione del rendiconto generale.

Art. 8
(Zusatzkapitel)

1. Mit Dekreten des Präsidenten der Region werden nach Beschlussfassung des Regionalausschusses Zusatzkapitel für die Einnahmen und für die Ausgaben eingerichtet, die auf Rechnung Rückstände zu tätigen sind und für die im Haushalt keine entsprechenden Kapitel vorhanden sind. Mit denselben Dekreten wird die Kassaermächtigung für die in diesem Absatz vorgesehenen Kapitel festgesetzt.

2. Die in diesem Artikel genannten Dekrete werden dem Regionalrat bei der Einbringung des Gesetzentwurfs zur Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung unterbreitet.

Wortmeldungen sind keine. Dann stimmen wir über diesen Artikel ab. Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 3 Enthaltungen und 10 Gegenstimmen ist der Art. 8 genehmigt.
...prego, cons. Urzi.

URZÌ: Scusi Presidente, ma io ho conosciuto solo Mandrake che era in grado di contare in modo così rapido i voti soprattutto a favore. Mi sembra che si faccia un tot al chilo, su una percezione indiretta del numero delle mani alzate; credo che forse si debba un attimino ripristinare un po' di metodo e dare anche delle garanzie dando esatta indicazione di quanti siano i voti a favore.

In tutta onestà, Presidente, basta solo fare un calcolo statistico del tempo impiegato per contare quelli che dovrebbero essere i voti a maggioranza, ossia più di 11 che mediamente sono stati i contrari e credo che fisicamente questo sia assolutamente impossibile.

Quindi, signor Presidente, credo che un minimo di correttezza formale debba essere garantita da parte sua e che quindi sia data indicazione precisa anche dei voti a favore, in modo da poter avere una valutazione corretta dell'atteggiamento dell'Aula rispetto ai singoli articoli. Grazie.

PRÄSIDENT: Danke! Wir kommen zu Art. 9:

Art. 9
(Entrata in vigore)

1. La presente legge entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione ed avrà effetto dal 1° gennaio 2007.

Art. 9
(In-Kraft-Treten)

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft und ist am 1. Jänner 2007 wirksam.

Wortmeldungen sind keine. Dann stimmen wir über diesen Artikel ab.
Wer ist dafür? Dagegen? Enthaltungen?

Bei 3 Enthaltungen, 12 Gegenstimmen und 25 Jastimmen ist der Art.
9 genehmigt.

Sono dichiarazioni di voto? Nessuno. Quindi si vota separatamente
per province. Si incomincia con la Provincia di Trento.

Prego distribuire le schede.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

PRÄSIDENT: Ich gebe das Ergebnis der Abstimmung bekannt:

Provinz Trient:	
Abstimmende:	29
Erforderliche Mehrheit:	18
Jastimmen:	21
Neinstimmen:	7
Weißer Stimmzettel:	1

Somit hat die Provinz Trient die Mehrheit erreicht.

Provinz Bozen:	
Abstimmende:	30
Erforderliche Mehrheit:	18
Jastimmen:	18
Neinstimmen:	9
Weißer Stimmzettel:	3

Auch die Provinz Bozen hat die Mehrheit erreicht. Somit ist der
Haushalt der Region genehmigt.

Wir kommen zum nächsten Tagesordnungspunkt:
**BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG NR. 14: Haushaltsvoranschlag des
Regionalrats für das Finanzjahr 2006 – eingebracht vom Präsidium des
Regionalrats.**

Ich verlese den Bericht:

Werte Regionalratsabgeordnete!

Das Präsidium des Regionalrates hat den Beschlussfassungsvorschlag Nr. 14
betreffend den Haushaltsvoranschlag für das Finanzjahr 2007 am 25. Oktober
2006 geprüft und genehmigt.

Im Vergleich zum genehmigten Nachtragshaushalt des laufenden Finanzjahres
betreffen die Änderungen bei den Einnahmen hauptsächlich jene Kapitel, auf
denen die Einbehalte zu Lasten der Regionalratsabgeordneten sowie die
Zuweisungen zu Lasten des Haushalts der Region verbucht werden.

Die Gesamterhöhung von mehr als 17 Prozent bezieht sich fast zur Gänze auf
die höhere Bereitstellung zu Lasten des Haushalts der Region und ist das

Ergebnis eines Programms, das der Regionalrat schon seit Jahren verfolgt und zwar sowohl durch die Genehmigung von Gesetzen, die in Bezug auf die Vorsorgeposition der Regionalratsabgeordneten den Grundsatz der „Beitragsleistung“ einführen als auch durch die Genehmigung von Beschlüssen, mit denen den sich durch die Einführung des genannten Grundsatzes ergebenden Verpflichtungen nachgekommen wird.

Was die Ausgaben anbelangt, beläuft sich die Gesamterhöhung auf 9.353.590,00 Euro, was im Vergleich zu den endgültigen Ansätzen für das Jahr 2006 einer Erhöhung von 17 Prozent entspricht. Diese ist auf verschiedene Posten zurückzuführen, wobei vorausgeschickt werden muss, dass die Erhöhung bei den laufenden Ausgaben unter 1 Prozent liegt.

Ein besonderes Augenmerk gilt den Ausgaben der I. und II. Kategorie, „Dienste des Regionalrates“ und „Regionalratsabgeordnete im Ruhestand“, die derzeit zirka 80 Prozent der laufenden Ausgaben umfassen.

Insgesamt gesehen erfahren genannte Kategorien eine Erhöhung von 0,70 Prozent. Die Eindämmung der Ausgaben in diesen Kategorien, die Pflichtausgaben darstellen, ist darauf zurückzuführen, dass der Regionalrat mit dem Erlass des Regionalgesetzes Nr. 4/2004 im Vergleich zur Vergangenheit strengere Bestimmungen eingeführt hat.

Die auf der Grundlage des ISTAT-Indexes vorgenommene Aufwertung der Bezüge wirkt sich auf die vorgeschlagenen Bereitstellungen positiv aus, da - zumindest für das Kapitel 200 betreffend die Leibrenten – der für das Jahr 2006 bereitgestellte Betrag erneut veranschlagt werden kann.

Aus Gründen der Transparenz und auch in Anbetracht der Tatsache, dass genannte Ausgabe bereits wiederholt Diskussionen hervorgerufen hat, muss darauf hingewiesen werden, dass die Ausgaben dieses Kapitels nicht isoliert, sondern im Zusammenhang mit dem im Einnahmenkapitel 320 eingetragenen Betrag im Ausmaß von 520.000,00 Euro betrachtet werden müssen. Genannte Einnahme stellt eine der Neuerungen dar, die mit der Gesetzesmaßnahme aus dem Jahre 2004 mit dem Ziel der Eindämmung der Kosten für die Leibrenten eingeführt worden ist.

Genannte Ergebnisse konnten sowohl dank struktureller Reformen des Rechtsinstitutes der Leibrente, das ab der nächsten Legislaturperiode für die neu gewählten Abgeordneten grundlegend abgeändert und durch eine Abfindung ersetzt wird, als auch dank einer völlig neuen Beitragszahlung, die das Gesetz als „Solidaritätsbeitrag“ bezeichnet, erzielt werden.

Die Erhöhungen in der III. Kategorie „Dienst leistendes Personal“ belaufen sich auf 1,5 Prozent und ergeben sich aufgrund der im Jahre 2006 erfolgten Unterzeichnung der neuen Tarifverträge für das Personal und die Führungskräfte des Regionalrates.

Der Personalbestand des Regionalrates ist im Vergleich zum Vorjahr unverändert geblieben und beläuft sich auf 2 Führungskräfte, 13 in der Berufs- und Besoldungsklasse C, 13 in der Berufs- und Besoldungsklasse B und 8 in der Berufs- und Besoldungsklasse A eingestufte Bedienstete.

Die Verantwortung und Aufgaben, welche die einzelnen Berufs- und Besoldungsklassen kennzeichnen, sind in den Tarifverträgen im Detail angeführt.

Die Inanspruchnahme der Teilzeitarbeit in der weit reichenden, im Tarifvertrag vorgesehenen Form, ermöglicht eine Kosteneinsparung, da das Präsidium sich dafür ausgesprochen hat, das Personal, das sich für die Teilzeitarbeit entscheidet, nur im Falle besonderer Erfordernisse zu ersetzen.

Auch das Rechtsinstitut der Abkommandierung verzeichnet einen Rückgang: derzeit sind 4 Bedienstete davon betroffen, wobei 3 Bedienstete von anderen Körperschaften zum Regionalrat abkommandiert und 1 Bedienstete an eine andere Körperschaft überstellt ist.

Die V. Kategorie „Ankauf von Gütern und Ausgaben für Dienste“, welche verschiedene Pflichtausgaben und andere Ausgaben umfasst, verzeichnet eine Erhöhung von 0,60 Prozent, wobei die Voranschläge insgesamt neu festgestellt worden sind.

Berücksichtigt worden sind dabei die sich aus Verträgen ergebenden Verpflichtungen, die Umstrukturierungen, welche die Ämter, Dienste und auch Programme betreffen, die das Präsidium im Jahre 2007 mittels kultureller Initiativen und Initiativen zur Verbreitung der Kenntnis der institutionellen Besonderheiten im Gebiet der Region vorantreiben will.

In den verbleibenden Kategorien der laufenden Ausgaben, der VI. Kategorie „Übertragungen“, der VIII. Kategorie „Berichtigungs- und Ausgleichsposten der Einnahmen“ und der IX. Kategorie „Zwölferkommission“ ergeben sich die positiven als auch negativen Abweichungen im Vergleich zu den endgültigen Ansätzen aufgrund der Anwendung von Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen. Prozentuell verzeichnet die VI. Kategorie eine Verminderung von 21 Prozent, die VIII. und IX. Kategorie weisen eine Erhöhung von 10 bzw. 90 Prozent auf.

Die Verbuchung der zu Lasten der Regionalratsabgeordneten und ehemaligen Abgeordneten einbehaltenen Beträge und der zu Lasten des Haushalts der Region vorgesehenen Zuweisung von Mitteln führt zu einer Erhöhung im Ausmaß von 47 Prozent in der XV. Kategorie „Sonderfonds“, während in der Kategorie der Ankäufe ein leichter Rückgang zu verzeichnen ist.

Der vorliegende Beschlussfassungsvorschlag weist in der Kompetenzgebarung Einnahmen in Höhe von **61.275.730,00 Euro** und Ausgaben in Höhe von **63.740.245,00 Euro** aus, wobei der Differenzbetrag im Ausmaß von **2.464.515,00 Euro** durch die Verwendung des Überschusses der vorhergehenden Finanzjahre ausgeglichen wird.

Die Kassagebarung weist Ausgaben in Höhe von insgesamt **65.643.245,00 Euro** aus und wird durch die Verwendung des Kassafonds in Höhe von **3.965.685,00 Euro** ausgeglichen.

Ich hoffe darauf, dass der Regionalrat dem vorliegenden Beschlussfassungsvorschlag über den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2007 seine Zustimmung geben wird.

DER PRÄSIDENT

Relazione

Signori Consiglieri,

l'Ufficio di Presidenza ha in data 25 ottobre 2006 esaminato ed approvato la proposta di delibera n. 14, relativa al bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2007.

Le variazioni in entrata, rispetto al documento assestato dell'esercizio corrente, riguardano in particolare i capitoli che contabilizzano le trattenute dei Consiglieri regionali e l'assegnazione a carico del bilancio regionale.

L'incremento globale superiore al 17 per cento è interamente assorbito dal maggior impegno sul bilancio regionale ed è il frutto di un impianto legislativo-gestionale che da diversi anni coinvolge il Consiglio regionale sia in sede legislativa, con approvazione di leggi che hanno introdotto un criterio "contributivo" nella previdenza dei Consiglieri regionali, sia con l'approvazione di delibere che hanno contabilizzato gli impegni conseguenti.

Per quanto concerne la spesa, all'incremento globale di Euro 9.353.590,00 pari al 17 per cento, sempre con riferimento ai dati assestati del 2006, vanno associate annotazioni diverse per le diverse categorie e va premesso che l'aumento della parte corrente è inferiore all'1 per cento.

Particolare attenzione va fatta sulle spese della I^a "Servizi del Consiglio regionale" e II^a categoria "Consiglieri in quiescenza" che storicamente assorbono circa l'80 per cento della spesa corrente.

Cumulativamente si incrementano dello 0,70 per cento. Il contenimento di questi oneri, che sono comunque obbligatori, è la conseguenza di normative più severe, rispetto al passato, che il Consiglio regionale ha introdotto con propria legge n. 4 del 2004.

L'applicazione della rivalutazione sulla base dell'indice ISTAT ha ricadute positive sull'andamento degli stanziamenti proposti e autorizza, almeno per il capitolo 200 relativo agli assegni vitalizi, la duplicazione dell'importo stanziato per il 2006.

Per dovere di trasparenza e, considerato che la natura di tale spesa è stata più volte oggetto di discussione, si chiarisce che il capitolo va letto anche tenendo conto dell'entrata prevista al n. 320, pari a Euro 520.000,000 che costituisce una delle novità inserite nel provvedimento legislativo del 2004 e diretta al contenimento della spesa per assegni vitalizi.

I risultati sono stati ottenuti sia con riforme strutturali sull'istituto dell'assegno che a partire dalla prossima legislatura per i nuovi eletti cambia radicalmente e sarà sostituito dal trattamento indennitario, sia con un'inedita contribuzione obbligatoria che la legge definisce "contributo di solidarietà".

L'incremento della III^a categoria "Personale in attività di servizio" sfiora l'1,5 per cento e adegua la previsione alle necessità calcolate in conformità ai nuovi contratti collettivi sottoscritti nel corso del 2006 e riferiti al personale dirigente e non.

Non si registrano mutamenti nella composizione numerica del personale del Consiglio regionale che riconferma n. 2 dirigenti, n. 13 dipendenti collocati nell'area C, n. 13 nell'area B e n. 8 nell'area A.

Le responsabilità e mansioni che caratterizzano in misura crescente le diverse aree funzionali trovano indicazione dettagliata nei contratti collettivi.

Il sensibile ricorso ai rapporti di lavoro a tempo parziale, nell'ampia modulazione proposta dal contratto collettivo, permette di realizzare un risparmio collegato all'indirizzo assunto dalla Presidenza di non procedere, se non per particolari esigenze, alla sostituzione del personale che opta per tale rapporto di lavoro.

Anche l'istituto del comando subisce una contrazione a attualmente interessa 4 unità, 3 comandate da altri Enti e 1 a comando presso altri Enti.

La V^a categoria "Acquisto di beni e servizi" che raccoglie spese di diversa natura obbligatoria e non, contiene l'aumento allo 0,60 per cento, attraverso un variegato riaccertamento delle previsioni.

Si è tenuto conto di dati contrattuali obbligatori, di ristrutturazioni che interessano uffici e servizi e di programmi, che la Presidenza intende realizzare nel corso del 2007 con iniziative a carattere culturale e di generale divulgazione e informazione sulla specialità istituzionale che caratterizza il territorio regionale.

Per le restanti categorie della parte corrente, VI^a "Trasferimenti", VIII^a "Poste correttive e compensative delle entrate" e IX^a "Commissione dei 12" le modifiche apportate alle previsioni, sia in eccesso che per difetto, sono in gran parte collegate all'applicazione di norme o regolamenti e percentualmente segnano una riduzione del 21 per cento per la VI^a e rispettivamente un incremento del 10 e 90 per cento dell'VIII^a e IX^a categoria.

La contabilizzazione delle somme trattenute ai Consiglieri regionali ed ex sulle loro competenze e l'impegno finanziario programmato a carico del bilancio regionale registrano un aumento del 47 per cento della XV^a categoria "Fondi speciali", mentre una sensibile riduzione interessa quella relativa agli acquisti.

La proposta di delibera presenta una gestione di competenza che prevede una entrata di **Euro 61.275.730,00** ed una spesa di **Euro 63.740.245,00** con l'utilizzo dell'avanzo finanziario per la differenza di **Euro 2.464.515,00**.

L'intervento della giacenza di cassa per **Euro 3.965.685,00** porta a pareggio la relativa gestione su una spesa complessiva di **Euro 65.643.245,00**.

Con le delucidazioni inserite nella relazione accompagnatoria al provvedimento si chiede all'Assemblea l'approvazione della proposta.

IL PRESIDENTE

IL CONSIGLIO REGIONALE

Nella seduta del 29.11.2006;

Visto il progetto di bilancio per l'esercizio finanziario 2007 del Consiglio regionale;

Vista la delibera dell'Ufficio di Presidenza n. 489/06 del 25 ottobre 2006, che approva detto progetto di bilancio;

Visti gli articoli 5 e 6 del Regolamento interno del Consiglio regionale;

Visto il Regolamento interno di amministrazione e contabilità del Consiglio regionale;

A di voti legalmente espressi,

delibera

Art. 1

1. Sono autorizzati l'accertamento, la riscossione e il versamento nella cassa del Consiglio regionale delle somme e dei proventi devoluti per l'esercizio finanziario 2007, giusto l'annesso stato di previsione dell'Entrata.

Art. 2

1. E' approvato in **Euro 63.740.245,00** in termini di competenza ed in **Euro 65.643.245,00** in termini di cassa il totale generale della Spesa del Consiglio regionale per l'anno finanziario 2007.

Art. 3

1. E' autorizzato l'impegno e il pagamento delle spese per l'esercizio finanziario 2007, in conformità all'annesso stato di previsione della Spesa.

Art. 4

1. Con decreti del Presidente del Consiglio regionale, previa delibera dell'Ufficio di Presidenza, viene

DER REGIONALRAT

Hat in der Sitzung vom 29.11.2006;

Nach Einsicht in den Haushaltsentwurf 2007 des Regionalrats;

Nach Einsicht in den Präsidiumsbeschluss Nr. 489/06 vom 25. Oktober 2006, mit dem dieser Haushaltsentwurf genehmigt wird;

Nach Einsicht in die Artikel 5 e 6 der Geschäftsordnung des Regionalrats;

Nach Einsicht in die Ordnungsbestimmungen über die Verwaltung und Rechnungslegung des Regionalrats;

Mit rechtsgültig abgegebenen Stimmen,

beschlossen

Art. 1

1. Die Feststellung, Vereinnahmung und Einzahlung in die Kasse des Regionalrats der für das Finanzjahr 2007 gemäß der im beiliegenden Einnahmenvoranschlag vorgesehenen Beträge und Erträge wird ermächtigt.

Art. 2

1. Der allgemeine Ausgaben-gesamtbetrag des Regionalrats für das Finanzjahr 2007 in Höhe von **63.740.245,00 Euro** für die Kompetenzgebarung und in Höhe von **65.643.245,00 Euro** für die Kassagebarung wird genehmigt.

Art. 3

1. Die Bereitstellung und die Bezahlung der Ausgaben für das Finanzjahr 2007 werden entsprechend dem beiliegenden Ausgabenvoranschlag bewilligt.

Art. 4

1. Mit Dekreten des Präsidenten des Regionalrats werden nach vorherigem Beschluss des Präsidiums eigens

provveduto all'istituzione di appositi capitoli aggiunti per le entrate e per le spese da effettuare in conto residui e per le quali non esistano in bilancio i capitoli corrispondenti. Con gli stessi decreti è prevista l'autorizzazione di cassa.

2. Con decreti del Presidente del Consiglio regionale previa delibera dell'Ufficio di Presidenza, sono integrate le dotazioni di cassa dei capitoli relativi a spese di carattere obbligatorio, limitatamente ai maggiori residui risultanti alla chiusura dell'esercizio finanziario 2006 rispetto a quelli presuntivamente iscritti in preventivo 2007. Tali decreti saranno allegati al rendiconto generale.

Art. 5

1. Sono approvati in termini di competenza e di cassa gli allegati quadri generali riassuntivi del bilancio del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2007.

vorgesehene zusätzliche Kapitel für jene Einnahmen und Ausgaben eingeführt, die auf Konto Rückstände vorgenommen werden und für die es im Haushalt kein entsprechendes Kapitel gibt. Mit denselben Dekreten wird die Ermächtigung zu Kassageschäften vorgesehen.

2. Mit Dekreten des Präsidenten des Regionalrats wird nach vorherigem Beschluss des Präsidiums der Kassastand der Kapitel für Pflichtausgaben ergänzt, und zwar mit Beschränkung auf die höheren Rückstände 2006 die sich im Vergleich zu den im Voranschlag 2007 eingeschriebenen Rückständen ergeben. Diese Dekrete werden der allgemeinen Rechnungslegung beigelegt.

Art. 5

1. Die beiliegenden allgemeinen Übersichtstabellen über den Haushalt des Regionalrats für das Finanzjahr 2007 werden, was die Kompetenz- und die Kassagebarung betrifft, genehmigt.

PRÄSIDENT: La discussione è aperta. Nessuna osservazione. Quindi si vota il bilancio del Consiglio regionale con una semplice votazione aperta. Chi è a favore alzi la mano. Chi è contrario? Chi si astiene?

Con 3 astensioni e 9 contrari il bilancio del Consiglio regionale è approvato.

Devo fare una comunicazione. L'incontro con il Ministro Violante deve essere spostato al 16 febbraio, perché non ha più tempo di venire in gennaio, però non c'è alcun problema perché questa è la settimana lavorativa del Consiglio.

La proposta di delibera n. 14 è approvata.

Vi chiedo se volete proseguire con l'ordine del giorno, poiché ci sono ancora dei punti? Non c'è alcuna richiesta di proseguire, quindi vi ringrazio per la vostra ottima collaborazione. Abbiamo dimostrato davanti alle nostre popolazioni che siamo un Parlamento regionale molto efficiente e siete invitati al bar per uno spuntino.

I miei auguri di buon Natale e buon Anno.

(ore 12.06)

INDICE	INHALTSANGABE
---------------	----------------------

<p>DISEGNO DI LEGGE N. 34: Disposizioni per la formazione del bilancio annuale 2007 e pluriennale 2007 - 2009 della Regione autonoma Trentino-Alto Adige (legge finanziaria) <i>(presentato dalla Giunta regionale)</i></p> <p style="text-align: right;">pag. 1</p>	<p>GESETZENTWURF NR. 34: Bestimmungen für die Erstellung des Haushaltes für das 2007 und des mehrjährigen Haushaltes 2007-2009 der Autonomen Region Trentino-Südtirol (Finanzgesetz) - <i>eingbracht vom Regionalausschuss</i></p> <p style="text-align: right;">Seite 1</p>
<p>DISEGNO DI LEGGE N. 35: Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2007 e bilancio triennale 2007 – 2009 <i>(presentato dalla Giunta regionale)</i></p> <p style="text-align: right;">pag. 13</p>	<p>GESETZENTWURF NR. 35: Haushaltsvoranschlag der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2007 und dreijähriger Haushalt 2007-2009 - <i>eingbracht vom Regionalausschuss</i></p> <p style="text-align: right;">Seite 13</p>
<p>PROPOSTA DI DELIBERA N. 14: Bilancio di previsione del Consiglio regionale per l'esercizio finanziario 2007 <i>(presentato dall'Ufficio di Presidenza)</i></p> <p style="text-align: right;">pag. 27</p>	<p>BESCHLUSSFASSUNGSVORSCHLAG NR. 14: Haushaltsvoranschlag des Regionalrats für das Finanzjahr 2006 – <i>eingbracht vom Präsidium des Regionalrats</i></p> <p style="text-align: right;">Seite 27</p>

INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER

SEPPI Donato (MISTO)	pag.	5-6-9
KURY Cristina Anna Berta (VERDI - GRÜNE - VĚRC)	"	5-10
DELLAI Lorenzo (CIVICA MARGHERITA)	"	6-11
STOCKER Martha (SVP - SÜDTIROLER VOLKSPARTEI)	"	8
LENZI Giovanni Battista (MARGHERITA A.A.)	"	14
MAGNANI Mario (CIVICA MARGHERITA)	"	16
URZÍ Alessandro (ALLEANZA NAZIONALE)	"	26